

Michelangelo Buonarroti,  
La venko de l' amo super la  
morto

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Forpasis ino, kiun mia koro  
Sopiris, ege bela de figuro,  
Laŭ la decid' ĉiela. La naturo  
Ja hontis, vidis ĉiu ŝin kun ploro.

Ho, kie vi nun estas? Detruite  
Forsinkis ĉiuj songoj de l' espero.  
Nun estas via korpo en la tero,  
Sed restos enĉiele vi spirite.

Vi devis morti kiel ĉio dia,  
Veninta sur ĉi tiun teron iam.  
La morto tamen vin ne neniigis!

Vi vivas, hele brilas gloro via,  
Malvualite vi montriĝos ĉiam  
En tio, kion vi efektivigis.

*Traduko de la itala poemo "La vittoria di amore  
sulla morte" de MICHELANGELO BUONAROTTI  
(\*1475-03-06 - †1564-02-08) en Esperanton de  
MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-996-2012 (2014-04-21 14:32:04)*

*Tradukita en Esperanto de Manfred Retzlaff  
(Manfredo Ratislavo) en Oktobro de 2000 laŭ la  
germanigo fare de Grimo, Hermano (Hermann  
Grimm, 1828 - 1901). Pri tiu vidu la viki-  
pediejon [http://de.wikipedia.org/wiki/  
Herman\\_Grimm](http://de.wikipedia.org/wiki/Herman_Grimm).*

Michelangelo Buonarroti,  
La vittoria di amore sulla morte

Quand'el ministro de' sopir miei tanti  
Al mondo, agli occhi miei, a sé si tolse,  
Natura, che fra noi degnar lo volse,  
Restò in vergogna, e chi lo vide in pianti.

Ma non come degli altri oggi si vanti  
Del sol del sol, ch'allor ci spense e tolse,  
Morte, c'amor ne vinse e farlo il tolse  
In terra vivo e 'n ciel fra gli altri santi.

Così credette morte iniqua e rea  
Finir il suon delle virtute sparte  
E l'anima, che men bella esser potea.

Contrari effetti alluminan le carte  
Di vita, più che 'en vita non solea,  
E morte a 'l ciel, ch'allor non avea parte.

*Verkinto de tiu ĉi itala poemo estas MICHELANGELO  
BUONAROTTI (\*1475-03-06 - †1564-02-08).*

*Arg-996-2011 (2014-04-21 14:32:59)*

*Pri la verkinto vidu la vikipedian retejon [http://de.  
wikipedia.org/wiki/Michelangelo](http://de.wikipedia.org/wiki/Michelangelo).*